

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA DE LÍNGUA E LITERATURA ALEMÃ

DISCIPLINA: LÍNGUA ALEMÃ

- 1 Ensino do alemão como língua estrangeira.
- 2 Fonologia: os sistemas vocálico e consonantal do alemão.
- 3 Morfologia: composição e derivação do alemão.
- 4 Fraseologia: expressões idiomáticas, semi-idiomáticas e não-idiomáticas do alemão.
- 5 Sintaxe: valência e dependência no alemão.
- 6 Sintaxe: a estrutura parentética da frase alemã.
- 7 Semântica: a semântica da frase alemã.
- 8 Linguística do texto: coesão e coerência textual.
- 9 Linguística do texto: tipologia em textos alemães.
- 10 Pragmática: implicaturas em alemão.
- 11 Pragmática: interação verbal em língua alemã.

Processo: 11.1.3818.8.2

Folhas: 1527/30

Aprovação do Conselho Departamental: 05/06/2012

Aprovação da Congregação: 28.06.2012

Rosângela Duarte Vicente
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA DE LÍNGUA E LITERATURA ALEMÃ

DISCIPLINA: LITERATURA ALEMÃ

- 1 A teoria cultural do século XVIII: Winckelmann ou Lessing ou Herder.
- 2 O Classicismo de Weimar: Goethe e Schiller.
- 3 O romantismo: movimento cultural e histórico – conceitualização de uma literatura moderna.
- 4 O romance de expressão alemã no contexto das vanguardas do século XX: F. Kafka ou Th. Mann ou R. Musil ou A. Döblin.
- 5 Tendências da literatura alemã desde 1989.
- 6 O “Bildungsroman”: J. W. Goethe e G. Keller ou Th. Mann ou G. Grass.
- 7 O drama de expressão alemã no século XX: B. Brecht (obrigatório); além disso: F. Wedekind, A. Schnitzler, Fr. Dürrenmatt, P. Weiss, H. Müller, Th. Bernhard ou E. Jelinek.
- 8 Exponentes da poesia lírica alemã no século XX: Expressionismo ou Pós-Guerra ou Bertolt Brecht ou Paul Celan.
- 9 Transições entre gêneros ficcionais e não ficcionais: ensaio ou escritura autobiográfica.
- 10 Inter-relações entre literatura alemã e mídia a partir de 1900 até a atualidade.
- 11 Autoreflexão crítica da germanística como ciência humana no seu contexto sócio-histórico.

Processo: 2005.1.280.8.5

Folhas: 892

Aprovação do Conselho Departamental: *ad referendum*

Aprovado pela Congregação em 24.02.2005

José Clóvis de Medeiros Lima
Assistente Acadêmico

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA DE LÍNGUA E LITERATURA ALEMÃ

DISCIPLINA: TRADUÇÃO

- 1 A tradução de textos sagrados para o alemão.
- 2 A tradução no Classicismo e no Romantismo alemães.
- 3 Filosofia da linguagem e tradução.
- 4 Correntes atuais dos Estudos da Tradução nos países de expressão alemã.
- 5 Parâmetros para uma crítica da tradução literária alemão-português.
- 6 Os Estudos da Tradução na interface com os Estudos Lingüísticos.
- 7 Didática da tradução e de alemão como língua estrangeira: convergências e divergências.
- 8 Tradução e transferência cultural: textos científicos e técnicos.
- 9 Tradução e transferência cultural: textos literários.
- 10 Os Estudos da Tradução no Brasil.
- 11 Tradução e recepção: os países de expressão alemã e o Brasil.

Processo: 07.1.3677.8.5

Folhas: 1218/1219/20

Aprovação do Conselho Departamental: 03.12.2007

Aprovação pela Congregação: 20.12.2007

José Clóvis de Medeiros Lima
Assistente Acadêmico

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: ESTUDOS LINGUÍSTICOS, LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

DISCIPLINA: LÍNGUA FRANCESA

1. Teorias de aquisição e aprendizagem de línguas estrangeiras.
2. Representações culturais no ensino e aprendizagem do Francês Língua Estrangeira.
3. Gêneros textuais / discursivos no ensino e aprendizagem do Francês Língua Estrangeira.
4. A abordagem acional para o ensino e aprendizagem do Francês Língua Estrangeira.
5. Aplicações da linguística textual no ensino e aprendizagem do Francês Língua Estrangeira.
6. O discurso relatado em Francês Língua Estrangeira.
7. Relações entre o francês escrito e o francês oral.
8. A argumentação nos textos e discursos.
9. O ensino e aprendizagem da gramática em Francês Língua Estrangeira.
10. Metodologias ativas e ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras.
11. O francês em contexto acadêmico.

Processo: 18.1.2017.8.2

Folhas: 1936 a 1938

Aprovação do Conselho Departamental: 04/11/2019

Aprovação pela Congregação em 12/12/2019

Kely Cristine Soares da S.Mendes
Assistente Acadêmica em exercício

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: LÍNGUA E LITERATURA FRANCESA

DISCIPLINA: LITERATURA FRANCESA

1. Boileau e a Arte Poética: implicações para a crítica e a literatura
2. Diderot e os Paradoxos do teatro francês
3. Victor Hugo e o Drama romântico
4. Baudelaire e a Modernidade
5. Crise de verso: Mallarmé
6. Zola e o Romance experimental
7. Proust entre o ensaio e a ficção
8. Sartre e a Função social da Literatura
9. Blanchot e o Livro por vir
10. Barthes e a Morte do autor
11. Glissant e a Poética da relação

Processo: 11.1.3818.8.2

Folhas: 1520

Aprovação do Conselho Departamental: 12/03/2012

Aprovação pela Congregação: 22/03/2012

Kely Cristine Soares da Silva
Assistente Acadêmica, em exercício

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: LÍNGUA E LITERATURA FRANCESA

DISCIPLINA: TRADUÇÃO

- 1 Filosofia de linguagem e tradução.
- 2 Didática da tradução francês-português.
- 3 Tradução e transferência cultural: textos científicos e técnicos.
- 4 Tradução e transferência cultural: textos filosóficos e jurídicos.
- 5 Tradução e transferência cultural: textos literários.
- 6 Teorias tradutológicas francesas contemporâneas.
- 7 Tradução e legendação de filmes.
- 8 Níveis de língua e tradução.
- 9 A tradução poética e seus desafios.
- 10 Dimensão cultural da tradução.
- 11 A tradução da literatura francesa no Brasil, no século XX.

Processo: 00.1.865.8.9

Folhas: 643

Aprovação do Conselho Departamental: *ad referendum*

Aprovação da Congregação: 23.08.2001

Anna Maria C. Silva de Campos
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: LÍNGUA E LITERATURA ITALIANA

DISCIPLINA: LÍNGUA ITALIANA

- 1 A situação linguística na Itália no momento da unificação;
- 2 O italiano contemporâneo;
- 3 Relações entre língua padrão e dialetos na Itália contemporânea;
- 4 O Italiano no Brasil: língua e (i)migração;
- 5 O efeito de sentido da objetividade e da subjetividade: estratégias em língua italiana;
- 6 As formas do passivo em italiano e seus efeitos de sentido;
- 7 As características da oralidade: fenômenos na língua italiana;
- 8 Os tempos perfectivos o passado: italiano e português brasileiro;
- 9 O italiano das mídias digitais;
- 10 Atenuação e cortesia: questões teóricas e metodológicas para o estudo o italiano;
- 11 (In)diretividade e perspectiva em atos de fala: o caso dos pedidos em italiano e português brasileiro.

Processo: 18.1.2017.8.2

Folhas: 2065 e 2066

Aprovação do Conselho Departamental: 06.12.2021

Aprovação do Congregação: 16.12.2021

ALTERADO

Marie Márcia Pedroso
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: LÍNGUA E LITERATURA ITALIANA

DISCIPLINA: LITERATURA ITALIANA

- 1 Dante e a *Divina Commedia*.
- 2 O *Decameron* de Giovanni Boccaccio: invenção da prosa moderna.
- 3 A renovação teatral no século XVI: A *Mandragola* de Niccolò Machiavelli.
- 4 As inovações da *Commedia dell'Arte* e a concepção moderna de teatro.
- 5 Leopardi e a poética do *infinito*.
- 6 *I promessi Sposi* de Alessandro Manzoni.
- 7 *I Malavoglia* de Giovanni Verga.
- 8 O teatro de Luigi Pirandello: *Sei personaggi in cerca d'autore*.
- 9 Italo Svevo e a crise do romance: *La coscienza di Zeno*.
- 10 A literatura de testemunho de Primo Levi
- 11 Italo Calvino e a revolução do romance em *Se una notte d'inverno um viaggiatore*.

Processo: 11.1.3818.8.2

Folhas: 1656-1658

Aprovação do Conselho Departamental: 01/12/2014

Aprovação pela Congregação: 18/12/2014

Rosângela Duarte Vicente

Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: LÍNGUA E LITERATURA ITALIANA

DISCIPLINA: TRADUÇÃO DO ITALIANO

- 1 Definições de tradução.
- 2 Correspondências (imperfeitas) de termos e noções.
- 3 Tradução como contato entre línguas.
- 4 Dimensão cultural da tradução.
- 5 Compreensão *versus* interpretação na tradução.
- 6 Tradução, versão, recriação.
- 7 33Transliteração.
- 8 Desafios da tradução literária.
- 9 Impasses da tradução poética.
- 10 Tradução intersemiótica.
- 11 Problemas de léxico na tradução de textos italianos.

Processo: 07.1.3677.8.5

Folhas: 1376 e 1380

Aprovação do Conselho Departamental: *ad referendum*

Aprovação do Congregação: 25.02.2010

Rosângela Duarte Vicente
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: LÍNGUA ESPANHOLA E LITERATURA ESPANHOLA E HISPANO-AMERICANA

DISCIPLINA: LÍNGUA ESPANHOLA

- 1) O teatro espanhol entre os séculos XIX e XX: notas sobre o teatro moderno.
- 2) O esperanto valleinclanesco no Brasil: a representação da dissidência.
- 3) O Pavilhão Espanhol na Expo de 1937, em Paris: a encruzilhada entre ética e estética no contexto da Guerra e do Pós-guerra Civil Espanhola;
- 4) Desastres do Pós-Guerra Civil Espanhola: imagens goyescas em Carmen Laforet;
- 5) O êxodo da inteligência derrotada: Rafael Alberti e a *Vida bilingüe de un refugiado en Francia*;
- 6) A escritura como câncer: os distintos tempos de silêncio da longa ditadura do General Franco;
- 7) A poesia da Geração de 1950: Angel González e o franquismo em carne viva; .
- 8) Poesia urbana sob o franquismo: José Agustín Goytisolo e a desautomatização do cotidiano;
- 9) A poesia da experiência: Jaime Gil de Biedma;
- 10) Reações artístico-literárias sob o franquismo: o grupo *Dau al Set* e João Cabral de Melo Neto;
- 11) Poéticas do exílio: as redes culturais de Joan Ponç no Brasil.

Processo: 18.1.2017.8.2

Folhas: 2059

Aprovação do Conselho Departamental: 08.11.2021

Aprovação pela Congregação: 18.11.2021

ALTERADO

Marie Márcia Pedroso
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: LÍNGUA ESPANHOLA E LITERATURA ESPANHOLA E HISPANO-AMERICANA

DISCIPLINA: LITERATURA ESPANHOLA

1. O teatro espanhol entre os séculos XIX e XX: notas sobre o teatro moderno.
2. O esperanto valleinclanesco no Brasil: a representação da dissidência.
3. O Pavilhão Espanhol na Expo de 1937, em Paris: a encruzilhada entre ética e estética no contexto da Guerra e do Pós-guerra Civil Espanhola;
4. Desastres do Pós-Guerra Civil Espanhola: imagens goyescas em Carmen Laforet;
5. O êxodo da inteligência derrotada: Rafael Alberti e a Vida bilíngüe de un refugiado en Francia;
6. A escritura como câncer: os distintos tempos de silêncio da longa ditadura do General Franco;
7. A poesia da Geração de 1950: Angel González e o franquismo em carne viva; .
8. Poesia urbana sob o franquismo: José Agustín Goytisolo e a desautomatização do cotidiano;
9. A poesia da experiência: Jaime Gil de Biedma;
10. Reações artístico-literárias sob o franquismo: o grupo Dau al Set e João Cabral de Melo Neto;
11. Poéticas do exílio: as redes culturais de Joan Ponç no Brasil.

Processo: 18.1.2017.8.2

Folhas: 2059

Aprovação do Conselho Departamental: 08.11.2021

Aprovação pela Congregação: 18.11.2021

ALTERADO

Marie Márcia Pedroso
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA : LÍNGUA ESPANHOLA E LITERATURAS ESPANHOLA E HISPANO-AMERICANA

DISCIPLINA: LITERATURA HISPANO-AMERICANA:

1. Discursos da Conquista;
2. O barroco hispano-americano: formas e desdobramentos.
3. O romance romântico hispano-americano;
4. O modernismo hispano-americano;
5. As vanguardas literárias hispano-americanas;
6. Literatura e política na América latina;
7. Gêneros literários e crise das formas estéticas na década de 60 na literatura hispano-americana;
8. Novas formas narrativas na literatura hispano-americana das últimas duas décadas do século XX;
9. Circuitos transnacionais na literatura hispano-americana;
10. Problemas de historiografia literária na literatura hispano-americana;
11. Didática de ensino da literatura hispano-americana.

Processo: 11.1.3818.8.2

Folhas 1857 a 1862

Aprovação do Conselho Departamental: 07/12/2017

Aprovação da Congregação: 01/03/2018

Kely Cristine Mendes
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: ESTUDOS LINGÜÍSTICOS E LITERÁRIOS EM INGLÊS

DISCIPLINA: LÍNGUA INGLESA

1. A língua inglesa na sociedade globalizada
 2. Abordagens de formação de professores para o ensino da língua inglesa,
 3. A relação língua materna e língua estrangeira e suas implicações para a formação em língua estrangeira.
 4. Língua e produção do conhecimento: questões críticas na formação discente.
 5. Questões linguísticas nos estudos da língua inglesa,
 6. O aprendizado de língua inglesa na perspectiva da linguagem como prática social,
 7. Leitura e escrita numa abordagem discursiva nos estudos de língua inglesa.
 8. Questões política linguística nos estudos de língua inglesa.
 9. Letramento acadêmico em língua inglesa.
 10. A perspectiva histórico-cultural e da atividade e a linguística aplicada.
- Relação teoria e prática na linguística aplicada.

Processo: 11.1.3818.8.2

Folhas: 1690

Aprovado do Conselho Departamental: 04/05/2015

Aprovação pela Congregação em 21/05/2015

Rosângela Duarte Vicente
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E LITERÁRIOS EM INGLÊS

DISCIPLINA: LÍNGUA INGLESA B

1. A língua inglesa na sociedade globalizada.
2. O discurso da mídia e o ensino de língua estrangeira na escola.
3. Questões discursivas nos estudos de língua inglesa.
4. A relação língua materna e língua estrangeira e suas implicações para a formação em língua estrangeira.
5. Questões de identidade e alteridade nos estudos de língua inglesa.
6. Processos de subjetivação em língua estrangeira.
7. Língua e produção do conhecimento: questões críticas na formação discente.
8. Interdiscursividade no discurso pedagógico de língua inglesa.
9. Discurso(s) sobre ensino/aprendizagem de línguas.
10. Língua estrangeira e identidade nacional.
11. Identidade e representação: A presença da língua inglesa no Brasil.

Processo: 11.1.3818.8.2

Folhas: 1718/9

Aprovado do Conselho Departamental: 10/07/2015

Aprovação pela Congregação em 27/08/2015

Rosângela Duarte Vicente
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: ESTUDOS LINGÜÍSTICOS E LITERÁRIOS EM INGLÊS

DISCIPLINA: LITERATURAS EM LÍNGUA INGLESA: LITERATURA E CINEMA

1. A questão da adaptação nos estudos comparativos entre literatura e cinema em língua inglesa;
2. Literatura, cinema e alegoria nos Estados Unidos;
3. Cinema, literatura e política no cenário norte-americano nos séculos XX e XXI;
4. A questão da autoria no cinema e na literatura em língua inglesa;
5. A crítica de cinema nos Estados Unidos: perspectivas conceituais;
6. A questão do realismo na literatura e no cinema em língua inglesa;
7. Discussões sobre o pós-modernismo na literatura e no cinema de língua inglesa;
8. A herança dos anos 60 na literatura e no cinema em língua inglesa;
9. A questão do foco narrativo na literatura e no cinema em língua inglesa;
10. Questões de gênero e/ou raça na literatura e no cinema em língua inglesa;
11. Narrativa e capital financeiro na literatura e no cinema em língua inglesa.

Processo: 2018.1.2017.8.2

Folhas: 1978/1979

Aprovação do Conselho Departamental: 06/07/2020

Aprovação pela Congregação: em 20/08/2020

Substituído

Rosângela Duarte Vicente
Assistente Acadêmico

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: ESTUDOS LINGÜÍSTICOS E LITERÁRIOS EM INGLÊS

DISCIPLINA: TRADUÇÃO

- 1 Tradução e pós-colonialismo.
- 2 Estrangeirização e domesticação na tradução.
- 3 A tradução de diálogos: registros e variantes.
- 4 Estudos prescritivos *versus* estudos descritivos da tradução.
- 5 Abordagens funcionalistas da tradução.
- 6 Didática da tradução inglês-português.
- 7 Tradução literária *versus* tradução técnica.
- 8 Tradução e autoria.
- 9 A tradução de textos sensíveis.
- 10 Tradução e psicanálise.
- 11 Ética, responsabilidade e autonomia na tradução.

Processo: 2007.13677.8.5

Folhas: 1398-1400

Aprovação do Conselho Departamental: 03/05/2010

Aprovação pela Congregação em 27/05/2010

Rosângela Duarte Vicente
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

DISCIPLINA: LITERATURA HISPANO-AMERICANA: POÉTICAS E PRÁTICAS

1. Os discursos da conquista: diversidade e permanências.
2. O barroco hispano-americano: formas e desdobramentos.
3. Romantismo e Realismo hispano-americanos.
4. O dilema civilização vs. Barbárie na literatura hispano-americana.
5. Projetos nacionais no romance hispano-americano do século XIX.
6. História e Literatura na narrativa hispano-americana.
7. Modernismo na literatura Hispano-americana.
8. Projetos de identidade nos discursos da crítica literária do século XX.
9. Romance hispano-americana das décadas de 1960-1970.
10. O fantástico na literatura hispano-americana.
11. Crises e reformulações do realismo na narrativa hispano-americana.

Processo: 11.1.3818.8.2

Folhas: 1779/1782

Aprovação do Conselho Departamental: 03.10.2016

Aprovação pela Congregação em 20.10.2016

Rosângela Duarte Vicente
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: ESTUDOS LINGUÍSTICOS, LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

DISCIPLINA: AQUISIÇÃO E APRENDIZAGEM DO FRANCÊS LÍNGUA ESTRANGEIRA

1. Teorias de aquisição e aprendizagem de línguas estrangeiras.
2. Abordagens plurais para o ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras.
3. Metodologias ativas e ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras.
4. A abordagem acional para o ensino e aprendizagem do Francês Língua Estrangeira.
5. Ensino e aprendizagem de línguas e as Tecnologias da Informação e da Comunicação.
6. O Francês língua estrangeira para contextos específicos: profissionais e acadêmicos.
7. A leitura em Francês Língua Estrangeira.
8. A avaliação no ensino e aprendizagem do Francês Língua Estrangeira.
9. Relações entre o francês escrito e o francês oral.
10. O ensino e aprendizagem da gramática em Francês Língua Estrangeira.
11. Representações culturais no ensino e aprendizagem do Francês Língua Estrangeira.

Processo: 18.1.2017.8.2

Folhas: 1939 a 1940

Aprovação do Conselho Departamental: 04/11/2019

Aprovação pela Congregação em 12/12/2019

Rosângela Duarte Vicente
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA DE ESTUDOS LINGUÍSTICOS, LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS
EM FRANCÊS

DISCIPLINA: TRADUÇÃO (alteração ou inclusão, ver pagina 3, existem duas áreas em francês?????)

1. Tradução e enunciação;
2. Marcas e marcadores culturais na tradução do português para o francês;
3. Tradução, Lexicografia e Terminologia;
4. Estrangeirização e domesticação na tradução;
5. A tradução comentada: método e projeto de tradução;
6. A terminologia na tradução de textos literários;
7. Abordagens francesas da tradução;
8. A tradução de textos técnicos e científicos;
9. Tradução literária *versus* tradução especializada;
10. Linguística de corpus e tradução;
11. A tradução juramentada e os países de língua francesa.

Processo: 18.1.2017.8.2

Folhas: ____ a ____

Aprovação do Conselho Departamental: 09/11/2020

Aprovação pela Congregação em 102/12/2020

Mariê Marcia Pedroso
Assistente Acadêmica